

vetter

REPARATURANLEITUNG FÜR E-VEHICLE ISOLATION SYSTEM-PLANEN
REPAIR INSTRUCTIONS FOR E-VEHICLE ISOLATION SYSTEM TARPULVINS



ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG
ORIGINAL OPERATING MANUAL

A Trusted IDEX
Fire & Safety Brand

vetter

REPERATURSET FÜR EIS-PLANEN

Deutsch	4	de
English.....	6	en
Français.....	8	fr
Español.....	10	es
Português.....	12	pt
Italiano	14	it
Nederlands.....	16	nl
Dansk.....	18	da
Svenska	20	sv
Suomi.....	22	fi
Ελληνικά.....	24	el
Polski.....	26	pl
Česky.....	28	cs
Slovensky	30	sk
Magyar.....	32	hu
Română.....	34	ro
Български.....	36	bg
Slovenščina.....	38	sl
Hrvatski.....	40	hr
Eesti	42	et
Latviski.....	44	lv
Lietuvių.....	46	lt
中文	48	zh
한국어.....	50	ko
日本語.....	52	ja
عربي.....	54	ar

Das Reparaturset (Art.Nr. 1110022800) enthält:

- 4 x Geeignete PVC-Flicken (2 Stück Gelb, 2 Stück Schwarz, 40x40 cm, abgerundete Kanten)
- 1 x Anweisung für die Reparatur

Für die Reparatur benötigte Materialien und Werkzeuge:

- 1 x Reparaturset
- 1 x Sauberes Baumwolltuch zum Reinigen der Fläche
- 1 x Stift zum Anzeichnen der Plane
- 1 x Stumpfer, schwerer Gegenstand
- 1 x Geeigneter Klebstoff (PVC-P Spezialklebstoff auf Polyurethanbasis vergleichbar mit DEKApren PLastigum 77)
- 1 x Pinsel

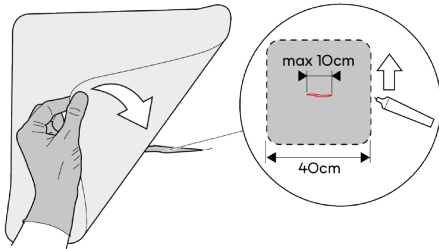
Kleine Risse oder Schnitte im Seitenwandmaterial bis zu einer Rißlänge von maximal **10 cm** können mit dem Satz Reparaturmaterial vom Betreiber instandgesetzt werden.

Bei der Reparatur darf ausschließlich das Flickmaterial aus dem Vetter Reparatursatz verwendet werden.

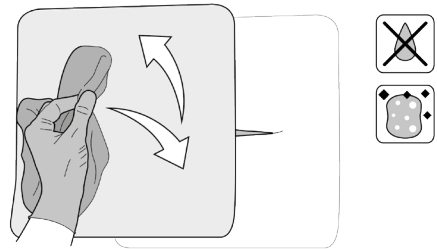
Das Flickmaterial nur auf der Innenseite der Plane anbringen.

Im Bereich der Schweißnähte darf nicht repariert werden. (Mindestabstand zur Schweißnaht 5 cm)

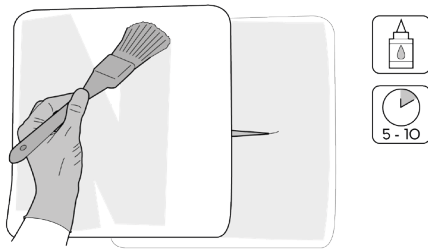
Das Flickmaterial ist für die Instandsetzung von Schadstellen (Rissen) etc. bis max. 10 cm Rißlänge. Die kleineren Schäden wie Risse, Schnitte oder Einstiche können mit dem Reparaturmaterial wie folgt behoben werden:



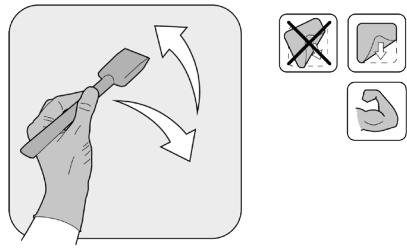
Position des Flickens deutlich auf der beschädigten Plane markieren.



Markierte Fläche gründlich von Staub oder anderen Verschmutzungen reinigen. Plane und Flicken müssen sauber und trocken sein.



Mit einem Pinsel Klebstoff* dünn und flächendeckend auf die Schadstelle sowie die glatte PVC-Seite des Flickens auftragen. 5 - 10 Minuten warten.



Flicken passgerecht auf die Schadstelle legen und mit einem stumpfen Gegenstand die gesamte Fläche mit einem hohen Druck anreiben. Hinweise zur Aushärtung des Klebstoffs beachten.

Flicken der instandgesetzten Plane vor dem erneuten Einsatz auf festen Halt prüfen!

Bei Fragen oder Zweifeln an der Richtigkeit oder Sicherheit der Instandsetzung an den Hersteller wenden.

* **Hinweis: Einen PVC-P Spezialklebstoff auf Polyurethanbasis zur Reparatur der Plane verwenden, vergleichbar mit DEKApreN PLASTIGUM 77. Sicherheitshinweise des Herstellers beachten!**



The repair set (item no. 1110022800) contains:

- 4x Suitable PVC patches (2x yellow, 2x black, 40 x 40 cm, rounded edges)
- 1x Instructions for the repair

Materials and tools required for repair:

- 1x Repair kit
- 1x Clean cotton cloth for cleaning the surface
- 1x Pencil for drawing on the tarpaulin
- 1x Blunt, heavy object
- 1x Suitable adhesive (special polyurethane-based PVC-P adhesive similar to DEKApren PLastigum 77)
- 1x Brush

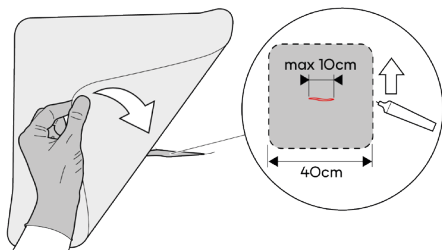
Small cracks or cuts in the side wall material up to a maximum crack length of **10 cm** may be repaired by the operating company using the repair material set.

Only the patch material from the Vetter repair set may be used for repairs.

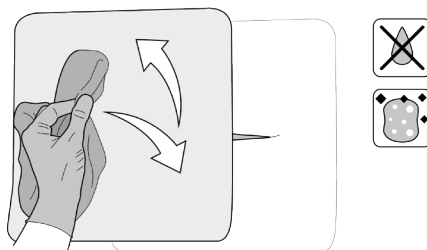
Only apply the patch material to the inside of the tarpaulin.

No repairs may be carried out in the area of the weld seams. (Minimum distance from weld seams: 5 cm)

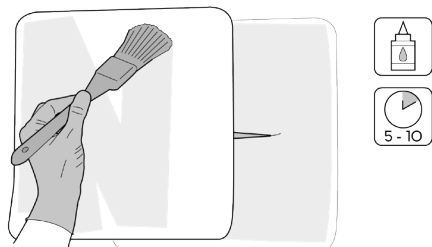
The patch material is for repairing damaged areas (cracks), etc., up to a maximum crack length of 10 cm. Minor damage such as cracks, cuts or punctures can be repaired with the repair material as follows:



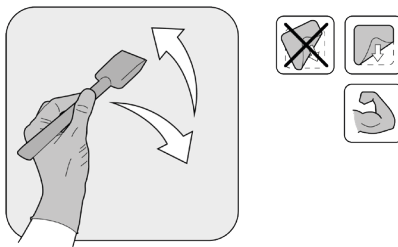
Clearly mark the position of the patch on the damaged tarpaulin.



Thoroughly clean the marked surface to remove dust or any other soiling. The tarpaulin and patches must be clean and dry.



Use a brush to apply a thin layer of adhesive* to the damaged area and the smooth PVC side of the patch. Wait 5 – 10 minutes.



Place the patch on the damaged area and rub the entire surface with a blunt object, applying a high level of pressure. Follow the instructions for curing the adhesive.

Check the patch of the repaired tarpaulin to ensure it is secure before using it again!

Contact the manufacturer if you have any questions or doubts about the correctness or safety of the repair.

* **Note: Use a special polyurethane-based PVC-P adhesive (similar to DEKApreN Plastigum 77) to repair the tarpaulin. Observe the manufacturer's safety instructions!**



Le kit de réparation (réf. 1110022800) contient :

- 4 x Rustines en PVC sur mesure (2 jaunes, 2 noires, 40x40 cm, bords arrondis)
- 1 x Instruction de réparation

Matériel et outils nécessaires à la réparation :

- 1 x Kit de réparation
- 1 x Chiffon de coton propre pour nettoyer la surface
- 1 x Crayon permettant de repérer la bâche
- 1 x Objet lourd et affleurant
- 1 x Colle appropriée (colle spéciale PVC-P à base de polyuréthane similaire au produit DEKAren Plastigum 77)
- 1 x Pinceau

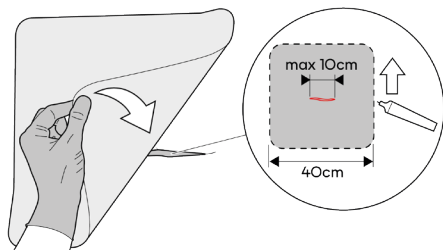
Le kit de réparation permet à l'exploitant de réparer les **petites déchirures ou coupures du matériau de revêtement** d'une longueur maximale de **10 cm**.

Utiliser exclusivement les rustines incluses dans le kit de réparation Vetter.

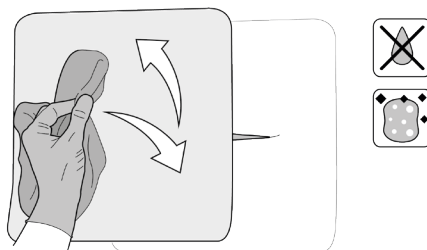
Appliquer les rustines uniquement sur la face intérieure de la bâche.

Ne pas effectuer de réparation au niveau des cordons de soudure. (Distance minimale jusqu'au cordon : 5 cm.)

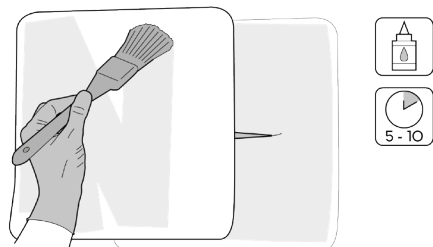
Les rustines sont destinées à la réparation de zones endommagées (déchirures, etc.) d'une longueur maximale de 10 cm. Les petits dommages tels que déchirures, incisions ou perforations peuvent être éliminés avec le matériel de réparation de la façon suivante :



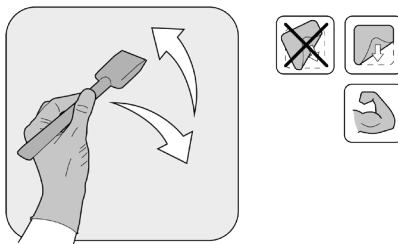
Repérer clairement la position de la rustine sur la bâche endommagée.



Éliminer en profondeur les poussières ou d'autres salissures sur la surface repêrée. La bâche et la rustine doivent être propres et sèches.



À l'aide d'un pinceau, appliquer une fine couche de colle* sur toute la zone endommagée et sur la face lisse en PVC de la rustine. Patienter 5 à 10 minutes.



Appliquer et ajuster la rustine sur la zone endommagée et frotter l'intégralité de la surface avec un objet affleurant en exerçant une forte pression. Observer les indications liées au durcissement de la colle.

Vérifier la bonne adhérence de la rustine sur la bâche réparée avant toute nouvelle intervention !

Pour toute question ou en cas de doute sur la conformité ou la sécurité de la réparation, veuillez contacter le fabricant.

* **Remarque : pour réparer la bâche, utiliser une colle spéciale PVC-P à base de polyuréthane similaire au produit DEKApren Plastigum 77. Observer les consignes de sécurité du fabricant !**



El kit de reparación (n.o de art. 1110022800) contiene los siguientes componentes:

- 4 UDS. Parches de PVC (2 uds. amarillas, 2 uds. negras, 40x40 cm, bordes redondeados)
- 1 ud. Instrucciones para la reparación

Materiales y herramientas necesarios para la reparación:

- 1 ud. Kit de reparación
- 1 ud. Paño de algodón limpio para limpiar la superficie
- 1 ud. Rotulador para marcar la lona
- 1 ud. Objeto romo y pesado
- 1 ud. Adhesivo adecuado (adhesivo especial para PVC-P con base de poliuretano equivalente a DEKApren PLastigum 77)
- 1 ud. Pincel

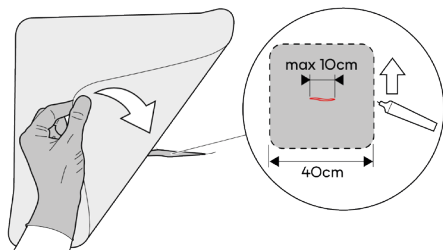
Las grietas o cortes pequeños en el material de las paredes laterales con una longitud máxima de **10 cm** pueden repararse por el explotador empleando el kit de material de reparación.

Durante la reparación debe utilizarse únicamente el material de parcheado incluido en el kit de reparación de Vetter.

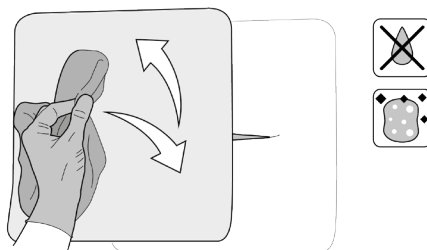
Coloque el material de parcheado exclusivamente en la cara interior de la lona.

No está permitido efectuar reparaciones en la zona de los cordones de soldadura (distancia mínima al cordón de soldadura: 5 cm).

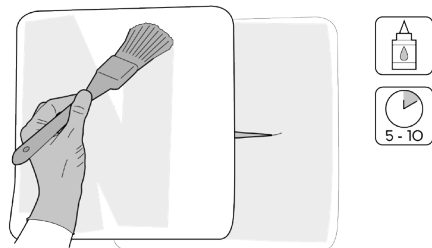
El material de parcheado está previsto para la reparación de zonas dañadas (grietas), etc., con una longitud de grieta máx. de 10 cm. Los daños menores, como grietas, cortes o punciones, pueden subsanarse con el material de reparación de la siguiente forma:



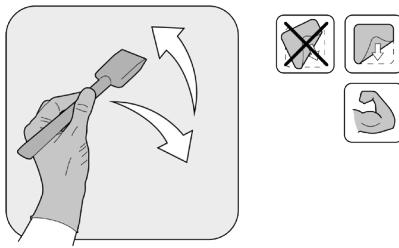
Marque claramente la posición del parche sobre la lona dañada.



Limpie la superficie marcada en profundidad para eliminar el polvo u otro tipo de suciedad. La lona y el parche deben estar limpios y secos.



Aplique una capa fina de adhesivo* con un pincel, cubriendo la zona dañada completa y la cara lisa de PVC del parche. Espere 5-10 minutos.



Coloque el parche exactamente sobre la zona dañada y frote la superficie completa con un objeto romo ejerciendo una presión elevada. Observe las indicaciones sobre el secado del adhesivo.

¡Compruebe la sujeción firme del parche de la lona reparada antes de volver a utilizarla!

En caso de preguntas o dudas sobre la corrección o la seguridad de la reparación, dirijase al fabricante.

* **Indicación: Utilice un adhesivo especial para PVC-P con base de poliuretano para reparar la lona equivalente a DEKApren PLastigum 77.**
¡Observe las indicaciones de seguridad del fabricante!



O kit de reparação (artigo n.o 1110022800) contém:

- 4 x Remendos de PVC adequados (2 unid. amarelas, 2 unid. pretas, 40x40 cm, cantos arredondados)
- 1 x Instruções de reparação

Materiais e ferramentas necessários para a reparação:

- 1 x Kit de reparação
- 1 x Pano de algodão limpo para limpar a superfície
- 1 x Lâpis para marcar a lona
- 1 x Objeto contundente e pesado
- 1 x Adesivo adequado (PVC-P adesivo especial à base de poliuretano comparável ao DEKApren PLastigum 77)
- 1 x Pincel

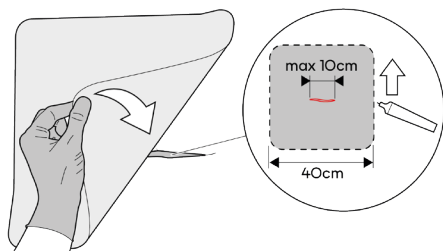
Pequenas fissuras ou cortes no material da parede lateral até um comprimento máximo de **10 cm**, podem ser reparadas pela entidade operadora utilizando o conjunto de material de reparação.

Para a reparação, só pode ser utilizado o material de remendo do kit de reparação da Vetter.

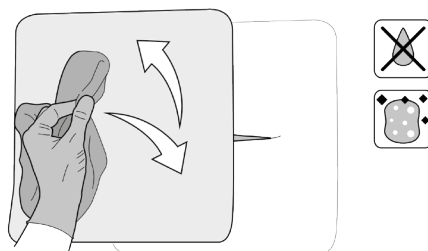
Aplique o material de remendo apenas no interior da lona.

Não podem ser efetuadas reparações na zona dos cordões de soldadura. (distância mínima até ao cordão de soldadura 5 cm)

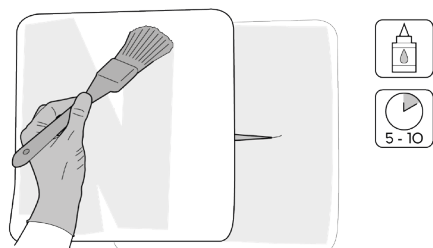
O material de remendo destina-se à reparação de áreas danificadas (fissuras), etc., até um comprimento máximo de fissura de 10 cm. Os danos menores, como rasgões, cortes ou furos, podem ser reparados com o material de reparação da seguinte forma:



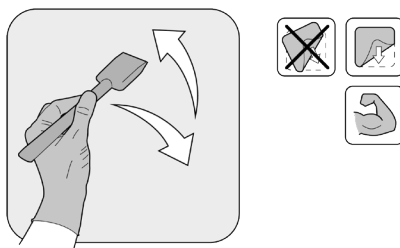
Marque claramente a posição do remendo na lona danificada.



Limpe bem a zona marcada para remover o pó ou outras sujidades. A lona e os remendos devem estar limpos e secos.



Aplique uma camada fina de adesivo* na área danificada e no lado liso de PVC do remendo, utilizando um pincel. Aguarde 5 a 10 minutos.



Aplique o remendo na zona danificada e esfregue toda a superfície com um objeto rombo a alta pressão. Siga as instruções para a cura do adesivo.

Verifique se o remendo da lona reparada está bem fixo antes de a voltar a utilizar!

Se tiver dúvidas sobre a precisão ou a segurança da reparação, contacte o fabricante.

* **Nota: Utilizar um adesivo especial de PVC à base de poliuretano para reparar a lona, semelhante ao DEKApren Plastigum 77. Respeite as instruções de segurança do fabricante!**



Il kit di riparazione (cod. art. 1110022800) contiene:

- 4 toppe in PVC adatte (2 gialle, 2 nere, 40x40 cm, bordi arrotondati)
- 1 foglio di istruzioni per la riparazione

Materiali e utensili necessari per la riparazione:

- 1 kit di riparazione
- 1 Panno di cotone pulito per pulire la superficie
- 1 matita per tracciare segni sul telone
- 1 oggetto smussato e pesante
- 1 adesivo idoneo (adesivo speciale PVC-P a base di poliuretano analogo a DEKApren PLastigum 77)
- 1 pennello

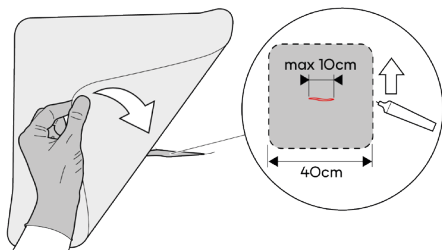
Piccole crepe o piccoli tagli nel materiale della parate laterale fino ad una lunghezza massima di **10 cm** possono essere riparati dal gestore con il set di materiali per la riparazione.

Per la riparazione utilizzare unicamente il materiale di rattoppo del kit di riparazione Vetter.

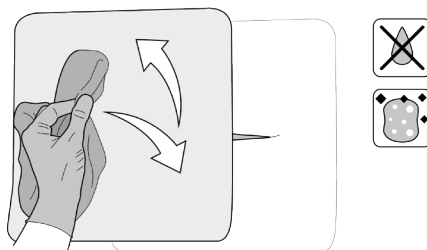
Applicare il materiale di rattoppo solo al lato interno del telone.

Non è consentito effettuare riparazioni nella zona dei cordoni di saldatura (distanza minima dal cordone di saldatura 5 cm).

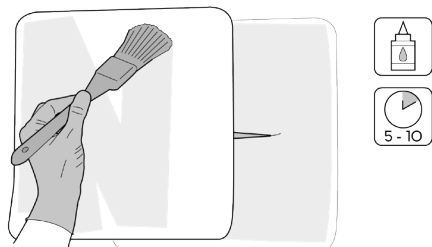
Il materiale di rattoppo serve a riparare punti danneggiati (crepe) ecc. fino ad una lunghezza massima di 10 cm. Piccoli danni come crepe, tagli o perforazioni possono essere riparati con il materiale di riparazione come segue:



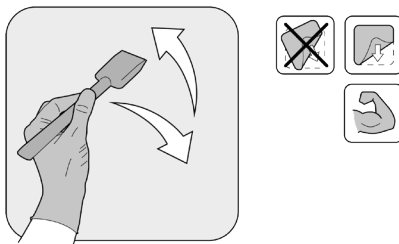
Contrassegnare chiaramente la posizione della toppa sul telone danneggiato.



Pulire accuratamente la superficie contrassegnata eliminandone polvere o altre impurità. Il telone e la toppa devono essere puliti e asciutti.



Con un pennello, applicare uno strato sottile e coprente di adesivo* al punto danneggiato e al lato di PVC liscio della toppa. Attendere 5 - 10 minuti.



Collocare con precisione la toppa sul punto danneggiato e strofinare l'intera superficie con un oggetto smussato esercitando una forte pressione. Osservare le indicazioni sull'indurimento dell'adesivo.

Prima di utilizzare nuovamente il telone riparato, verificare che le toppe siano ben salde!

In caso di domande o dubbi sulla correttezza o sicurezza della riparazione, rivolgersi al produttore.

* **Nota: per riparare il telone utilizzare un adesivo speciale PVC-P a base di poliuretano, analogo a DEKApren PLastigum 77. Attenersi alle indicazioni di sicurezza del produttore!**



De reparatieset (art.nr. 1110022800) bevat:

- 4 x Geschikte PVC-pleisters (2 stuks geel, 2 stuks zwart, 40x40 cm, afgeronde randen)
- 1 x Instructie voor de reparatie

Voor de reparatie benodigde materialen en gereedschappen:

- 1 x Repatieset
- 1 x Schone katoenen doek voor reiniging van het oppervlak
- 1 x Pen om het zeil af te tekenen
- 1 x Stomp, zwaar voorwerp
- 1 x Geschikte lijm (speciale PVC-P-lijm op polyurethaan-basis vergelijkbaar met DEKApren PLastigum 77)
- 1 x Kwastje

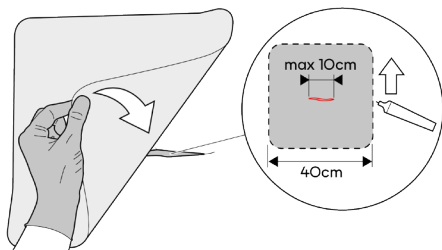
Kleine scheuren of sneetjes in het zijwandmateriaal tot een scheurlengte van maximaal **10 cm** kunnen met de reparatieset door de gebruiker worden hersteld.

Bij de reparatie mag uitsluitend het pleistermateriaal uit de Vetter-reparatieset worden gebruikt.

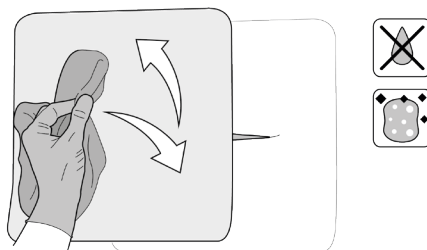
Breng het pleistermateriaal alleen aan op de binnenkant van het zeil.

Rondom de lasnaden mag niet worden gerepareerd. (minimale afstand tot lasnaad 5 cm)

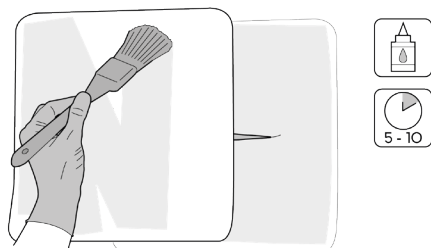
Het pleistermateriaal is bedoeld voor het herstellen van beschadigingen (scheuren) enz. tot max. 10 cm scheurlengte. Kleinere beschadigingen zoals scheuren, sneetjes of gaten kunnen als volgt met het reparatiemateriaal worden hersteld:



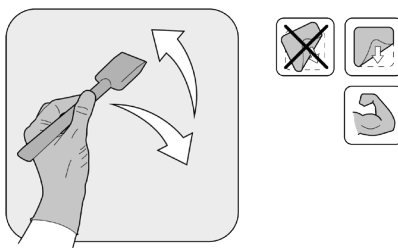
Markeer de positie van de pleister duidelijk op het beschadigde zeil.



Reinig het gemarkeerde oppervlak grondig, zodat er geen stof of ander vuil meer op zit. Zeil en pleisters moeten schoon en droog zijn.



Breng de lijm * met een kwastje dun en gelijkmatig aan op de beschadigde plek en op de gladde PVC-zijde van de pleister. Wacht 5-10 minuten.



Leg de pleister passend op de beschadigde plek en duw het gehele oppervlak met een stomp voorwerp stevig aan. Volg de instructies voor de uitharding van de lijm.

Controleer of de pleisters van het herstelde zeil goed vast zitten, voordat het u op-nieuw gebruikt!

Neem bij vragen over of twijfels aan de juistheid of veiligheid van de reparatie contact op met de fabrikant.

* **Let op: Gebruik een speciale PVC-P-lijm op polyurethaanbasis voor de reparatie van het zeil, vergelijkbaar met DEKApren Plastigum 77. Neem de veiligheidsvoorschriften van de fabrikant in acht!**



Reparationssættet (art.-nr. 1110022800) indeholder:

- 4 x Egnede PVC-lapper (2 stk. gule, 2 stk. sorte, 40x40 cm, afrundede kanter)
- 1 x Reparationsanvisning

Nødvendige materialer og værktøjer til reparationsarbejdet:

- 1 x Reparationssæt
- 1 x Ren bomuldsklud til rengøring af overfladen
- 1 x Pen til markering af presenningen
- 1 x Stump, tung genstand
- 1 x Eget lim (PVC-P-speciallim på polyuretanbasis, svarende til DEKApreN PLastigum 77)
- 1 x Pensel

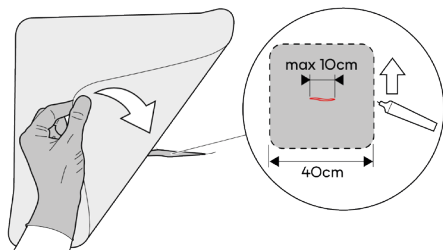
Mindre revner og snit i sidevægsmaterialet op til en revnelængde på maks. **10 cm** kan repareres af den driftsansvarlige ved hjælp af sættet med reparationsmaterialer.

Der må til reparation udelukkende anvendes lappematerialet fra Vetter-reparations-sættet.

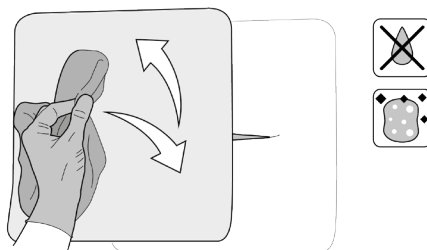
Lappematerialet må udelukkende anbringes på undersiden af presenningen.

Der må ikke foretages reparationer i nærheden af svejseømmene. (Mindsteafstand til svejseømmen 5 cm)

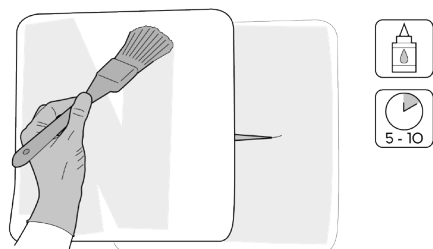
Lappematerialet er beregnet til reparation af beskadigede steder (revner) osv. med op til maks. 10 cm revnelængde. Mindre skader som f.eks. revner, snit eller gennemstik kan afhjælpes med reparationsmaterialet som beskrevet i det følgende:



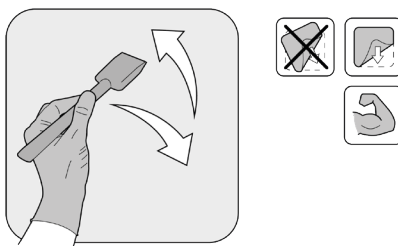
Markér lappens position tydeligt på den beskadigede presenning.



Rengør den markerede overflade grundigt for støv og andre urenheder. Både presenningen og lappen skal være rene og tørre.



Påfør med en pensel lim* i et tyndt og helt dækkende lag på det beskadigede sted og på den glatte PVC-side af lappen. Vent 5-10 minutter.



Læg lappen passende på det beskadigede sted, og brug en stump genstand til at gnide mod hele overfladen med højt tryk. Overhold anvisningerne vedr. limens hærdning.

Kontrollér, at lapperne på den reparerede presenning sidder ordentligt fast, inden presenningen bruges igen!

Der skal i tilfælde af spørgsmål eller tvivl med hensyn til reparationens rigtighed og sikkerhed rettes henvendelse til producenten.

* **Bemærk: Anvend en PVC-P-speciallim på polyuretanbasis til reparation af presenningen, svarende til DEKAren PLastigum 77. Overhold producentens sikkerhedsanvisninger!**



Reparationssatsen (art.nr 1110022800) innehåller:

- 4 st. Passande PVC-lappar (2 st. gula., 2 st. svarta, 40 x 40 cm, med rundade kanter)
- 1 st. Reparationsanvisningar

Material och verktyg som behövs till reparationen:

- 1 st. Reparationssats
- 1 st. Ren bomullstrasa för rengöring av ytorna
- 1 st. Penna för att göra markeringar på presenningen
- 1 st. Trubbigt, tungt föremål
- 1 st. Lämpligt lim (polyuretanbaserat speciallim för PVC-P, jämförbart med DEKAren PLastigum 77)
- 1 st. Pensel

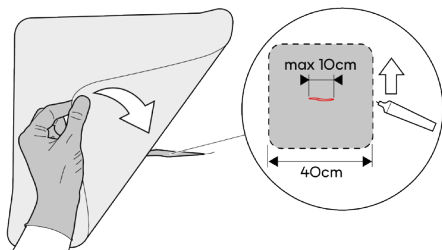
Små revor eller skärskador i presenningsmaterialet (upp till en längd på max. **10 cm**) kan lagas av operatören med materialet i reparationssatsen.

Vid reparationer får enbart lapparna i reparationssatsen från Vetter användas.

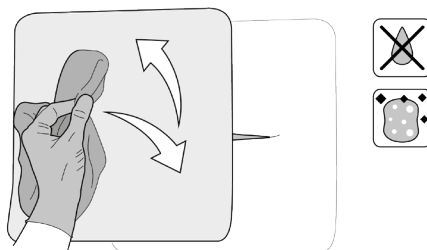
Lapparna får endast fästas på presenningens insida.

Inga reparationer får göras i området runt svetsfogarna (minsta avstånd till svetsfog: 5 cm).

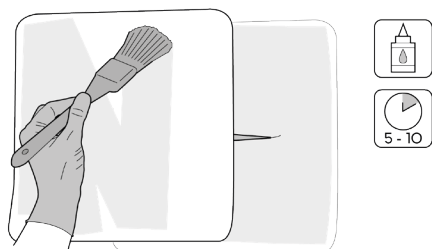
Lapparna är avsedda för lagning av skador (revor etc.) med en längd på max. 10 cm. Mindre skador som revor, skärskador eller sticksador kan åtgärdas med reparationsmaterialet på följande sätt:



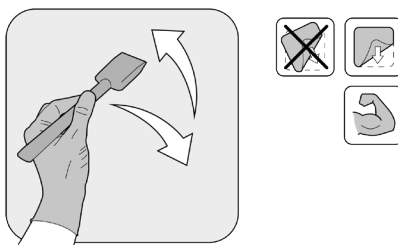
Markera lappens placering tydligt på den skadade presenningen.



Rengör den markerade ytan noggrant för att avlägsna damm eller annan smuts. Presenningen och lappen måste vara rena och torra.



Använd en pensel för att applicera lim* i ett tunt lager över hela ytan på det skadade stället samt på den släta sidan av PVC-lappen. Vänta i 5–10 minuter.



Placera lappen på det skadade stället och rikta in den. Pressa ett trubbigt föremål mot lappen och dra det fram och tillbaka över det lagade stället. Följ anvisningarna om limmets härdningstid.

Kontrollera att lapparna sitter fast ordentligt på den reparerade presenningen innan den tas i bruk igen!

Kontakta tillverkaren om du har frågor eller är osäker på om reparationen är korrekt och säkert utförd.

* **OBS! Använd ett polyuretanbaserat speciallim för PVC-P för att reparera presenningen, jämförbart med DEKAren Plastigum 77. Följ tillverkarens säkerhetsanvisningar!**



Korjaussarja (tuote-nro. 1110022800) sisältää:

- 4 x Sopivat PVC-paikkaukset (2 kpl keltaista, 2 kpl mustaa, 40x40 cm, pyöristetyt reunat)
- 1 Ohjeet korjaukseen

Korjaukseen tarvittavat materiaalit ja työkalut:

- 1 Korjaussarja
- 1 Puhdas puuvillakangas pinnan puhdistamiseen
- 1 Kynä suojapeitteen merkitsemiseen
- 1 Tylsä, painava esine
- 1 Sopiva liima (PVC-P polyuretaanipohjainen erikoisliima, joka on verrattavissa DEKAren PLastigum 77:ään)
- 1 Sivellin

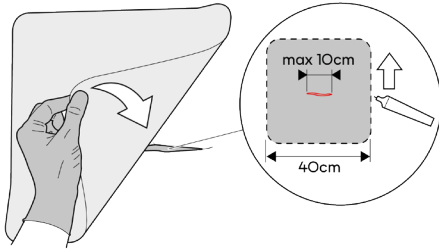
Käyttäjät voi korjata pienet halkeamat tai viillot sivuseinämateriaalissa enintään **10 cm:n** pituiseen halkeamaan asti käyttämällä korjausmateriaalisarjaa.

Korjaukseen saa käyttää vain Vetterin korjaussarjassa olevaa paikkausmateriaalia.

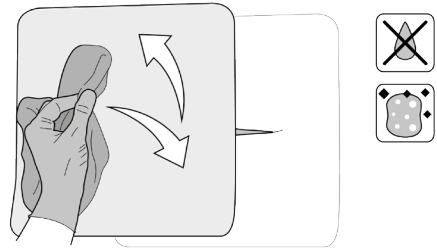
Levitä paikkausmateriaali vain suojapeitteen sisäpuolelle.

Hitsausseamien alueella ei saa tehdä korjauksia. (Vähimmäisetäisyys hitsausseamien 5 cm)

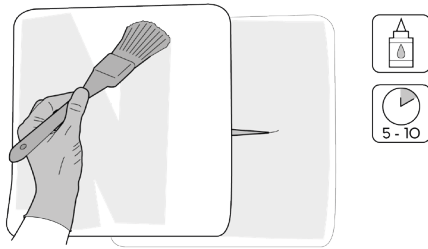
Paikkausmateriaalilla korjataan vaurioituneita alueita (halkeamia) jne. enintään 10 cm:n pituisiin halkeamiin asti. Pienet vauriot, kuten repeämät, viillot tai reiät, voidaan korjata korjausmateriaalilla seuraavasti:



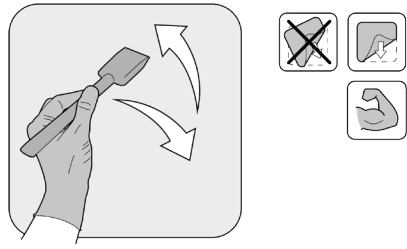
Merkitse paikkauksen kohta selvästi vaurioituneeseen suojapeitteeseen.



Puhdista merkitty alue huolellisesti pölystä tai muusta liasta. Suojapeitteen ja paikkausten tulee olla puhtaita ja kuivia.



Levitä siveltimellä ohut kerros liimaa* vaurioituneelle alueelle ja paikkauksen sileälle PVC-puolelle. Odota 5-10 minuuttia.



Aseta paikkaus tarkasti vaurioituneelle alueelle ja hankaa koko pinta tylpällä esineellä kovalla paineella. Noudata liiman kovetusohjeita.

Tarkista korjatun suojapeitteen paikkauksen pitävyys, ennen kuin käytät sitä uudelleen!

Jos sinulla on kysymyksiä tai epäilyksiä korjauksen oikeellisuudesta tai turvallisuudesta, ota yhteyttä valmistajaan.

* **Ohje: Käytä suojapeitteen korjaamiseen erityistä polyuretaanipohjaista PVC-P-liimaa, joka on verrattavissa DEKAren Plastigum 77:ään. Noudata valmistajan turvallisuusohjeita!**



Το σετ επισκευής περιλαμβάνει (αρ.προϊόντος. 1110022800):

- 4 X Κατάλληλο μπάλωμα PVC (2 τεμάχια κίτρινα, 2 τεμάχια μαύρα, 40x40 cm, στρογγυλεμένα άκρα)
- 1 x Οδηγίες για την επισκευή

Απαιτούμενα υλικά και εργαλεία για την επισκευή:

- 1 x Σετ επισκευής
- 1 x Καθαρό βαμβακερό πανί για τον καθαρισμό της επιφάνειας
- 1 x Στυλό για επισήμανση του μουσαμά
- 1 x Αμβλύ, βαρύ αντικείμενο
- 1 x Κατάλληλη κόλλα (ειδική κόλλα PVC-P στη βάση πολυουρεθάνης παρόμοια με DEKAren PLastigum 77)
- 1 x Πινέλο

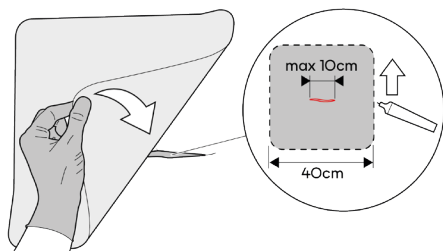
Μικρές σχισμές ή κοψίματα στο υλικό πλευρικού τοιχώματος με μήκος έως και **10 cm**, μπορούν να επισκευαστούν από τον ιδιοκτήτη με το σετ υλικού επισκευής.

Για την επισκευή, πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά το υλικό μπαλώματος από το σετ επισκευής Vetter.

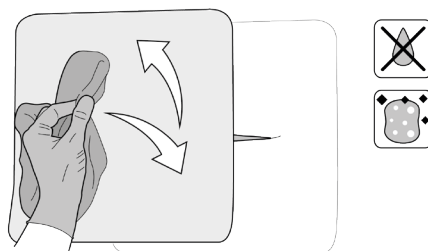
Τοποθετείτε το υλικό μπαλώματος μόνο στην εσωτερική πλευρά του μουσαμά.

Δεν πρέπει να επισκευάζεται στην περιοχή των ραφών συγκόλλησης. (ελάχιστη απόσταση από τη ραφή συγκόλλησης 5 cm)

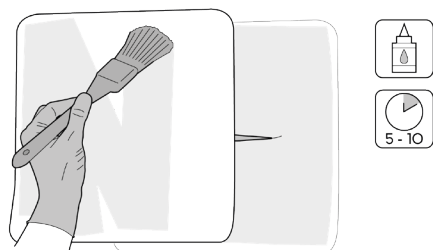
Το υλικό μπαλώματος προορίζεται για την επισκευή ζημιών (σχισμές) κ.λπ. με μήκος έως και 10 cm. Οι μικρότερες ζημιές όπως σχισμές, κοψίματα ή αυλακώσεις μπορούν να επιδιορθωθούν με το υλικό επισκευής ως εξής:



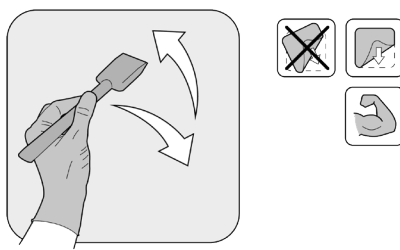
Επισημάνετε σαφώς τη θέση του μπαλώματος πάνω στον χαλασμένο μουσαμά.



Καθαρίστε σχολαστικά την επισημασμένη επιφάνεια από σκόνη ή άλλες ακαθαρσίες. Ο μουσαμάς και το μπάλωμα πρέπει να είναι καθαρά και στεγνά.



Με ένα πινέλο, εφαρμόστε μια λεπτή και επίπεδη στρώση κόλλας* στο χαλασμένο σημείο καθώς και στη λεία πλευρά PVC του μπαλώματος. Περιμένετε 5 - 10 λεπτά.



Τοποθετήστε εφαρμοστά το μπάλωμα πάνω στο χαλασμένο σημείο και με ένα αμβλύ αντικείμενο τρίψτε ολόκληρη την επιφάνεια με υψηλή πίεση. Λάβετε υπόψη τις υποδείξεις; για τη σκλήρυνση της κόλλας.

Πριν την εκ νέου χρήση, ελέγξτε ότι το μπάλωμα του επισκευασμένου μουσαμά έχει στερεωθεί καλά!

Σε περίπτωση ερωτήσεων ή αμφιβολιών σχετικά με την ορθότητα ή την ασφάλεια της επισκευής, απευθυνθείτε στον κατασκευαστή.

* **Υπόδειξη: Χρησιμοποιήστε μια ειδική κόλλα PVC-P στη βάση πολυουρεθάνης για την επισκευή του μουσαμά, παρόμοια με DEKAren PLastigum 77. Λάβετε υπόψη τις υποδείξεις ασφαλείας του κατασκευαστή!**



Zestaw naprawczy (nr art. 1110O22800) zawiera:

- 4 x Odpowiednie łąty z PVC (2 żółte, 2 czarne, 4Ox4O cm, zaokrąglone narożniki)
- 1 x Instrukcja naprawy

Materiały i narzędzia potrzebne do naprawy:

- 1 x Zestaw naprawczy
- 1 x Czysta szmatka bawełniana do czyszczenia powierzchni
- 1 x Pisak do oznakowania plandeki
- 1 x Tępy, ciężki przedmiot
- 1 x Odpowiedni klej (klej specjalny PVC-P na bazie poliuretanów, porównywalny z DEKApren PLastigum 77)
- 1 x Pędzelek

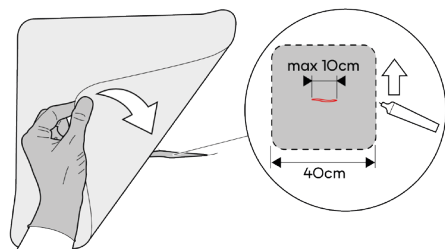
Użytkownik, korzystając z zestawu materiałów naprawczych, może naprawić **małe pęknięcia lub przecięcia materiału ścian bocznych** do długości maks **10 cm**.

Podczas naprawy należy używać wyłącznie łąt z zestawu naprawczego Vetter.

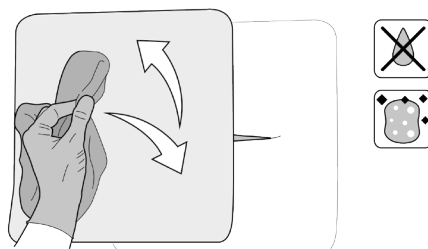
Łąty należy przyklejać wyłącznie od wewnętrznej strony plandeki.

Nie należy dokonywać napraw w okolicach szwów (minimalny odstęp od szwów wynosi 5 cm).

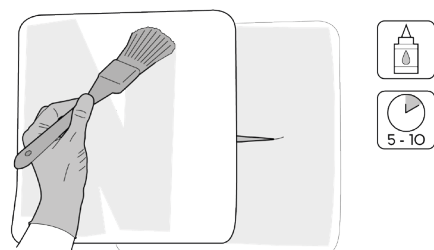
Łąty są przeznaczone do naprawy uszkodzonych miejsc (przecięć) do długości maks. 10 cm. Mniejsze uszkodzenia, takie jak pęknięcia, przecięcia lub przekłucia można naprawiać za pomocą materiałów naprawczych w następujący sposób:



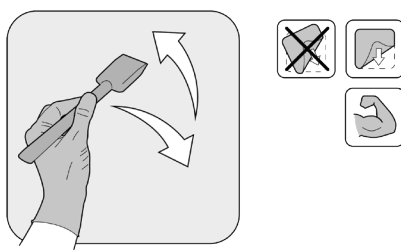
Zaznaczyć wyraźnie pozycję łaty na uszkodzonej plandece.



Dokładnie oczyścić zaznaczoną powierzchnię z pyłu lub innych zabrudzeń. Plandeka i łaty muszą być czyste i suche.



Nanieść pędzelkiem ciekłą, dobrze kryjącą warstwę kleju* na uszkodzone miejsce oraz na gładką powierzchnię łaty z PVC. Zaczekać 5–10 minut.



Położyć łaty w sposób wyrównany na uszkodzone miejsce i pocierać całą powierzchnię tępym przedmiotem, mocno dociskając. Przestrzegać wskazówek dotyczących wiązania kleju.

Przed ponownym zastosowaniem sprawdzić, czy łaty na naprawionej plandece dobrze trzymają!

W razie pytań lub wątpliwości odnośnie fachowości lub bezpieczeństwa napraw należy zwrócić się do producenta.

* **Wskazówka: Do naprawy plandeki należy użyć kleju specjalnego PVC-P na bazie poliuretanów, porównywalnego z DEKApren PLASTIGUM 77. Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa przekazanych przez producenta!**



Sada na opravu (č. položky 1110022800) obsahuje:

- 4 x Vhodně zâplaty z PVC (2 kusy žlutě, 2 kusy černě, 40 × 40 cm, zaobleně okraje)
- 1 x Návod na opravu

Materiály a nástroje potřebně k opravě:

- 1 x Sada na opravu
- 1 x Čistâ bavlněná tkanina k čištění povrchu
- 1 x Tužka pro označení plachty
- 1 x Tupý, těžký předmět
- 1 x Vhodně lepidlo (PVC-P speciální lepidlo na bázi polyuretanu srovnatelně s DEKApreN PLastigum 77)
- 1 x Štětec

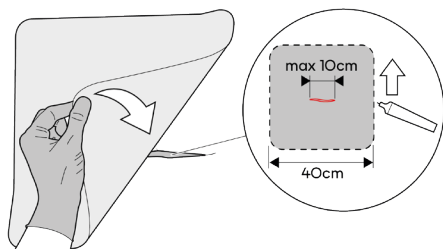
Drobně trhliny nebo řezy v materiálu boční stěny do maximální délky trhliny **10 cm** může obsluha opravit pomocí sady opravných materiálů.

K opravám lze použít pouze zâplatový materiál z opravné sady Vetter.

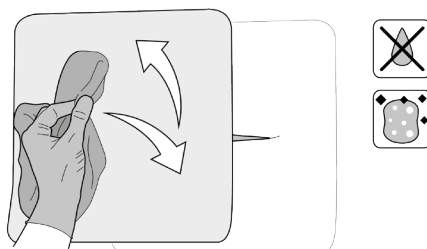
Materiál zâplaty aplikujte pouze na vnitřní stranu plachty.

V oblasti svarů se nesmí provádět žádně opravy. (Minimální vzdálenost ke svaru 5 cm)

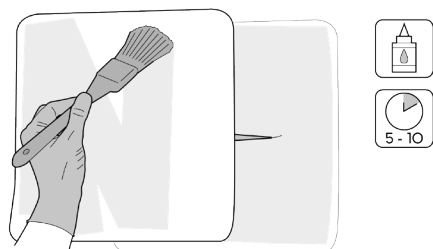
Zâplatový materiál je určen k opravě poškozených míst (trhlin) atd. do délky max. 10 cm. Menší poškození, jako jsou trhliny, řezy nebo proražení, lze opravit pomocí opravného materiálu následovně:



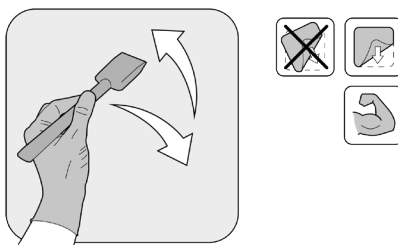
Na poškozeně plachtě zřetelně označte polohu záplaty.



Důkladně očistěte označenou oblast od prachu nebo jiných nečistot. Plachta a záplaty musí být čisté a suché.



Pomocí štětce naneste tenkou vrstvu lepidla* na poškozeně místo a hladkou PVC stranu náplasti. Počkejte 5–10 minut.



Umístěte náplast přesně na poškozeně místo a oťřete celou oblast vysokým tlakem pomocí tupého předmětu. Postupujte podle pokynů pro vytvrzení lepidla.

Před opětovným použitím zkontrolujte záplatu na opraveně plachtě a ujistěte se, že je zajištěna!

Máte-li jakékoli dotazy nebo pochybnosti o správnosti nebo bezpečnosti opravy, kontaktujte výrobce.

* **Upozornění: K opravě plachty použijte speciální lepidlo na bázi polyuretanu PVC-P, srovnatelně s DEKApreN PLastigum 77. Dodržujte bezpečnostní pokyny výrobce!**



Opravná sada (výr. č. 1110022800) obsahuje:

- 4 x Vhodně PVC záplaty (2 kusy žltá, 2 kusy čierna, 40x40 cm, zaobleně hrany)
- 1x Návod na opravu

Materiály a nástroje potrebné na opravu:

- 1x Opravná sada
- 1x Čistá bavlnená utierka na očistenie plochy
- 1x Ceruzka na označenie hasiacej plachty
- 1x Tupý, ťažký predmet
- 1x Vhodně lepidlo (špeciálne lepidlo PVC-P na polyuretánovej báze porovnateľne s DEKApen PLastigum 77)
- 1x Štetec

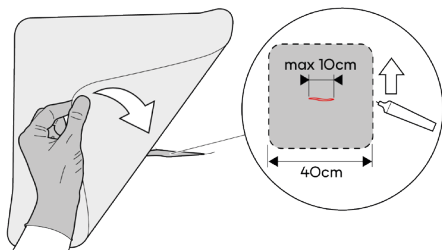
Malé trhliny alebo zárezy v materiáli bočnej steny do maximálnej dĺžky trhliny **10 cm** môže prevádzkovateľ opraviť pomocou sady opravných materiálov.

Na opravu sa smie použiť iba záplatový materiál zo súpravy na opravu Vetter.

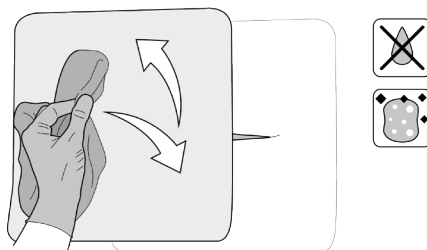
Záplatový materiál nasadzujte len na vnútornú stranu hasiacej plachty.

V oblasti zvarových švov sa opravy nemôžu vykonávať (minimálna vzdialenosť od zvarového spoja 5 cm).

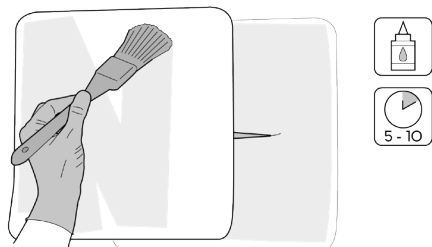
Záplatový materiál je určený na opravu poškodených miest (trhliny) a pod. do dĺžky trhliny max. 10 cm. Menšie poškodenia ako trhliny, zárezy alebo prepichnutia sa dajú odstrániť pomocou opravného materiálu nasledovne:



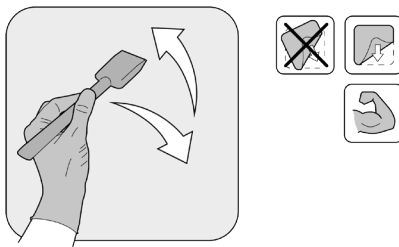
Na poškodenej hasiacej plachte výrazne označte polohu záplaty.



Označenú plochu dôkladne očistite od prachu alebo iných nečistôt. Hasiaca plachta a záplata musia byť čisté a suché.



Štetcom naneste lepidlo* v tenkej vrstve pokrývajúcej plochu na poškodené miesto, ako aj na hladkú PVC stranu záplaty. Počkejte 5 – 10 minút.



Priložte záplatu presne na poškodené miesto a tupým predmetom pretrite celú plochu veľkým tlakom. Dodržujte pokyny týkajúce sa vytvrdzovania lepidla.

Pred opätovným použitím skontrolujte, či záplaty na opravenej hasiacej plachte pevne držia!

V prípade otázok alebo pochybností týkajúcich sa správnosti a bezpečnosti opravy kontaktujte výrobcu.

* **Upozornenie: Na opravu hasiacej plachty použite špeciálne lepidlo PVC-P na polyuretánovej báze, porovnateľné s DEKApreN Plastigum 77. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny výrobcu!**



A javítőkészlet (cikkszám: 1110022800) tartalma:

- 4 x Megfelelő PVC foltok (2 db sárga, 2 db fekete, 40x40 cm, lekerekített szélekkel)
- 1 x Javitási utasítás

A javításhoz szükséges anyagok és szerszámok:

- 1 x Javitőkészlet
- 1 x Tiszta pamutkendő a felület megtisztításához
- 1 x Ceruza a ponyva megjelöléséhez
- 1 x Tompa, nehéz tárgy
- 1 x Megfelelő ragasztó (poliuretán alapú PVC-P speciális ragasztó, pl. DEKApreN PLastigum 77)
- 1 x Ecset

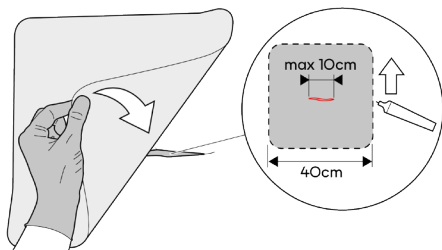
Az oldalfal anyagában keletkező kisebb, legfeljebb **10 cm** méretű szakadásokat vagy vágásokat a javítóanyag-készlet segítségével az üzemeltető megjavíthatja.

A javításhoz csak a Vetter javítőkészletében található foltanyag használható.

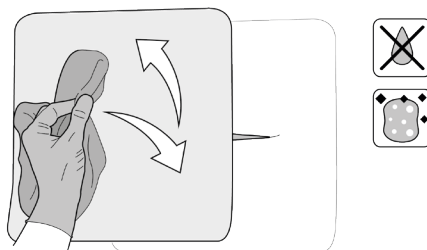
A foltanyagot mindig a ponyva belső oldalára helyezze fel.

A hegesztési varratok területén nem szabad javítást végezni. (minimális távolság a hegesztési varrattól: 5 cm)

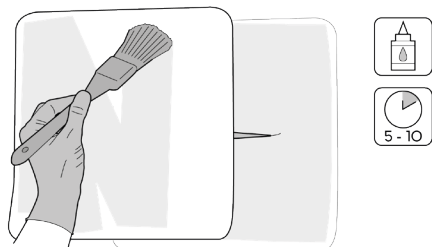
A foltanyag sérülések (szakadások) stb. javítására szolgál, 10 cm-es szakadáshosszig. A kisebb sérülések, mint például szakadások, vágások vagy lyukasztások a következő módon javíthatók a javítóanyaggal:



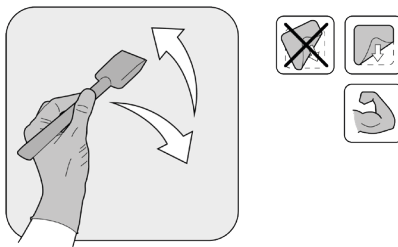
Jelölje be jól láthatóan a folt helyét a sérült ponyván.



Tisztítsa meg alaposan a megjelölt felületet a portól és más szennyeződésektől. A ponyvának és a foltnak tisztának és száraznak kell lennie.



Vigyen fel ecsettel ragasztóanyagot* vékonyan a teljes javítandó területre, valamint a folt sima PVC oldalára. Várjon 5 - 10 percet.



Helyezze a foltot a sérült területre, és nagy nyomást kifejtve dörzsölje át a teljes felületet egy tompa tárggyal. Tartsa be a ragasztóanyag megszilárdulására vonatkozó tudnivalókat.

Az újbóli használat előtt ellenőrizze a javított ponyva foltjának szilárd rögzülését!

Ha bármilyen kérdése vagy kétsége van a javítás megfelelőségével vagy biztonságával kapcsolatban, forduljon a gyártóhoz.

- * **Tudnivaló: A ponyva javításához poliuretán alapú PVC-P speciális ragasztót használjon (pl. DEKApren PLastikum 77). Vegye figyelembe a gyártó biztonsági tudnivalóit!**



Setul de reparații (nr. art. 1110022800) conține:

- 4 x Petice din PVC adecvate (2 bucăți galbene, 2 bucăți negre, 40x40 cm, margini rotunjite)
- 1 x Instrucțiuni pentru reparații

Materialele și sculele necesare pentru reparații:

- 1 x Set de reparații
- 1 x Cârpă de bumbac curată pentru curățarea suprafeței
- 1 x Creion pentru marcarea prelatei
- 1 x Obiect bonț, greu
- 1 x Adeziv adecvat (adeziv special PVC-P pe bază de poliuretan comparabil cu DEKAren PLastigum 77)
- 1 x Pensulă

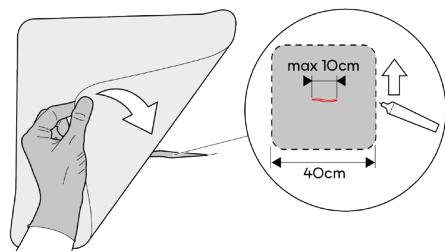
Fisurile sau tăieturile mici din materialul peretelui lateral, până la o lungime maximă a fisurii de **10 cm**, pot fi reparate de către operator cu ajutorul kitului de materiale de reparare.

Pentru reparații se poate utiliza numai materialul de petice din kitul de reparații Vetter.

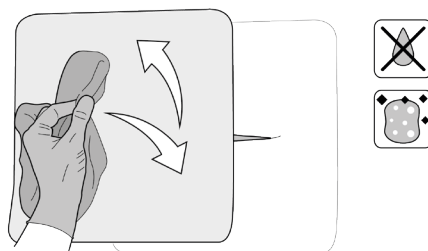
Aplicați materialul de petice numai pe partea interioară a prelatei.

Nu este permisă efectuarea de reparații în zona îmbinărilor de sudură. (distanța minimă până la îmbinarea de sudură 5 cm)

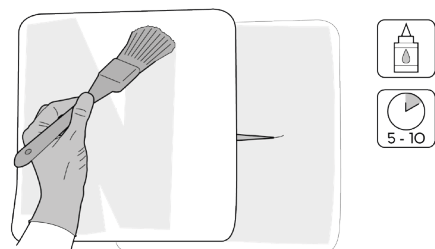
Materialul de petice este destinat reparării zonelor deteriorate (fisuri) etc. până la o lungime maximă a fisurii de 10 cm. Deteriorările minore, cum ar fi rupturi, tăieturi sau înțepături, pot fi reparate cu materialul de reparații, după cum urmează:



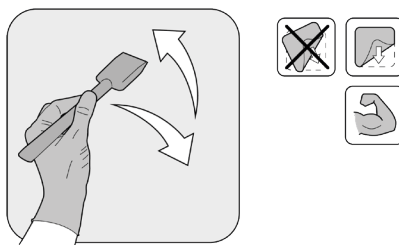
Marcați clar poziția peticului pe prelată deteriorată.



Curățați temeinic suprafața marcată pentru a îndepărta praful sau alte murdării. Prelata și peticele trebuie să fie curate și uscate.



Aplicați un strat subțire de adeziv* pe zona deteriorată și pe partea netedă din PVC a peticului cu ajutorul unei pensule. Așteptați 5 - 10 minute.



Aplicați peticul pe zona deteriorată și frecăți întreaga suprafață cu un obiect bont, cu o presiune mare. Respectați instrucțiunile privind întărirea adezivului.

Verificați dacă peticele prelatei reparate sunt bine fixate înainte de a o folosi din nou!

În cazul în care aveți întrebări sau îndoieli cu privire la corectitudinea sau siguranța reparației, contactați producătorul.

* **Instrucțiuni: Utilizați un adeziv special PVC-P pe bază de poliuretan pentru a repara prelată, comparabil cu DEKApren PLastigum 77. Respectați instrucțiunile de siguranță ale producătorului!**



Ремонтният комплект (кат. No. 1110022800) съдържа:

- 4 x Подходящи лепенки от PVC (2 броя жълти, 2 броя черни, 40x40 см, заоблени ръбове)
- 1 x Указание за ремонта

Необходими за ремонта материали и инструменти:

- 1 x Ремонтен комплект
- 1 x Чиста памучна кърпа за почистване на повърхността
- 1 x Молив за маркиране на брезента
- 1 x Тъп, тежък предмет
- 1 x Подходящо лепило (специално лепило PVC-P на полиуретанова основа, сравнимо с DEKAren Plastigum 77)
- 1 x Малка четка

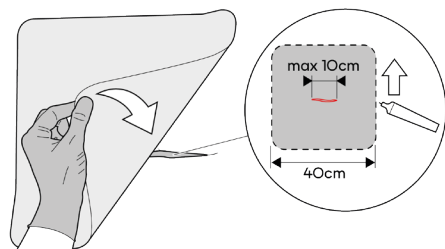
Малки пукнатини или срязвания в материала на страничната стена до дължина на пукнатината от максимум **10 cm** могат да бъдат ремонтирани с комплекта ремонтни материали от стопанисващия.

За ремонт може да се използва само лепенката от ремонтния комплект на Vetter.

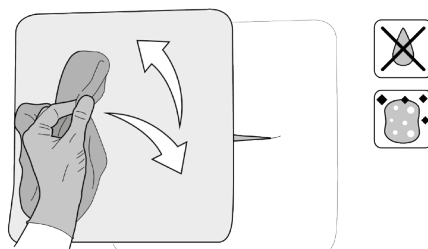
Поставяйте лепенката само от вътрешната страна на брезента.

В областта на запоения шев не трябва да се извършва ремонт. (Минимално разстояние до запоения шев 5 cm)

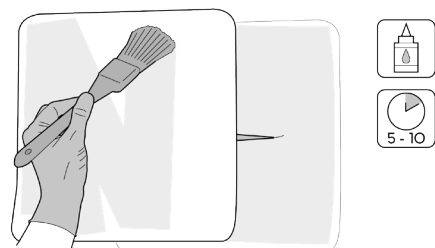
Лепенката е предназначена за поправка на повредени места (пукнатини) и др. до макс. дължина на пукнатината от 10 cm. Незначителни повреди като пукнатини, срязвания или пробиви могат да бъдат поправени с ремонтния материал, както следва:



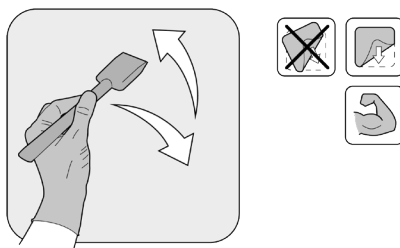
Маркирайте ясно позицията на лепенката върху повредения брезент.



Почистете маркираната повърхност цялостно от прах или други замърсявания. Брезентът и лепенката трябва да бъдат чисти и сухи.



С помощта на четка нанесете тънък слой лепило* върху повредената зона и гладката PVC страна на лепенката. Изчакайте 5 - 10 минути.



Поставете лепенката точно върху повредената зона и разтъркайте цялата област със силен натиск с помощта на тъп предмет. Спазвайте указанията за втвърдяването на лепилото.

Проверете лепенката на ремонтирания брезент, за да се уверите, че е надеждна, преди да го използвате отново!

Ако имате въпроси или съмнения относно правилността или безопасността на ремонта, свържете се с производителя.

* **Указание: Използвайте специално лепило PVC-P на полиуретанова основа за ремонт на брезента, сравнимо с DEKAren Plastigum 77. Спазвайте инструкциите за безопасност на производителя!**



Komplet za popravilo (art. št. 1110022800) vsebuje:

- 4x Primerne krpe PVC (2 rumeni, 2 črni, 40 x 40 cm, zaobljeni robovi)
- 1x Navodila za popravilo

Materiali in orodja, potrebni za popravilo:

- 1x Komplet za popravilo
- 1x Čista bombažna krpa za čiščenje površine
- 1x Pisalo za označevanje ponjave
- 1x Top in težek predmet
- 1x Ustrezno lepilo (posebno lepilo PVC-P na osnovi poliuretana, primerljivo z lepilom DEKApren Plastigum 77)
- 1x Čopič

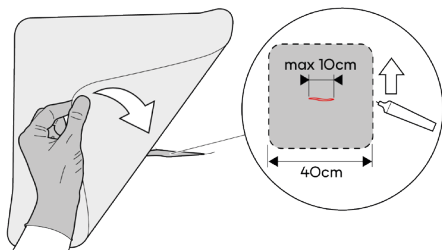
Majhne raztrganine ali ureznine v materialu stranske stene do dolžine največ **10 cm** lahko popravi upravljavec s kompletom materiala za popravilo.

Za popravila je dovoljeno uporabljati le material za popravila iz kompleta za popravilo Vetter.

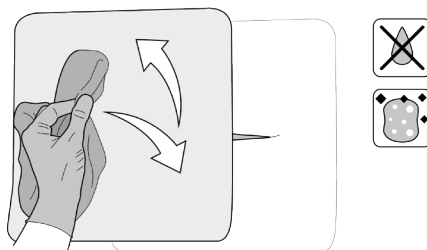
Material za krpanje nanesite samo na notranjo stran ponjave.

Popravilo ni dovoljeno v območju zvarov. (razdalja do zvara vsaj 5 cm)

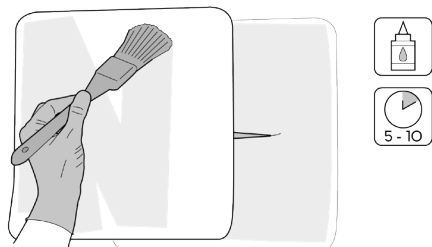
Material za krpanje je namenjen popravilu poškodovanih mest (raztrganin) itd. do dolžine največ 10 cm. Manjše poškodbe, kot so raztrganine, ureznine ali vbodi, je mogoče takole popraviti z materialom za popravilo:



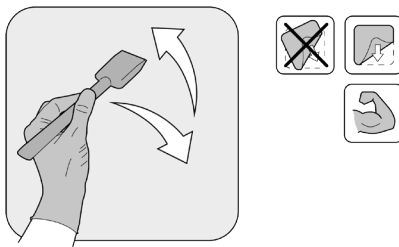
Jasno označite položaj krpe na poškodovani ponjavi.



Z označene površine temeljito očistite prah ali drugo umazanijo. Ponjave in krpe morajo biti čiste ter suhe.



Lepilo* s čopičem na tanko nanesite po celotni površini na poškodovano mesto in gladko stran krpe PVC. Počakajte 5-10 minut.



Krpe natančno namestite na poškodovano mesto in s topim predmetom in močnim pritiskom podrgnite celotno območje. Upoštevajte navodila za strjevanje lepila.

Krpe na popravljeni ponjavi pred ponovno uporabo preverite, ali so dobro pritrjene!

Če imate vprašanja ali dvome o pravilnosti ali varnosti popravila, se obrnite na proizvajalca.

* **Opomba: Za popravilo ponjave uporabite posebno lepilo PVC-P na osnovi poliuretana, primerljivo z lepilom DEKApren Plastigum 77. Upoštevajte proizvajalčeva varnostna navodila!**



Set za popravak (br. art. 1110022800) sadrži:

- 4 x Prikladne PVC zakrpe (2 komada žute, 2 komada crne, 40x40 cm, zaobljeni rubovi)
- 1 x Upute za popravak

Materijali i alati potrebni za popravak:

- 1 x Set za popravak
- 1 x Čista pamučna krpa za čišćenje površine
- 1 x Olovka za označavanje na ceradi
- 1 x Tup i težak predmet
- 1 x Prikladno ljepilo (PVC-P specijalno ljepilo na bazi poliuretana usporedivo s DEKApreN PLastigum 77)
- 1 x Kist

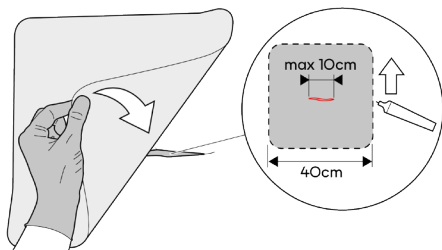
Male pukotine ili porezotine u materijalu bočne stijenke do duljine pukotina od maks. **10 cm** može popravljati vlasnik koristeći set materijala za popravak.

Pri popravku se smije koristiti isključivo materijal za krpanje iz Vetterovog seta za popravak.

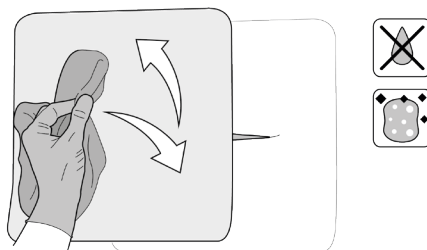
Materijal za krpanje postavljajte samo na unutarnjoj strani cerade.

Nisu dopušteni popravci u području zavora. (Minimalni razmak od zavora: 5 cm.)

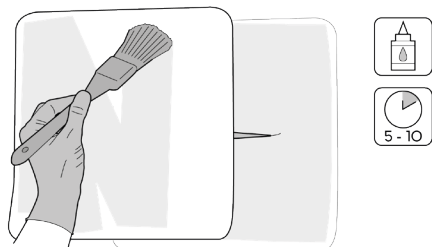
Materijal za krpanje predviđen je za popravke oštećenih mjesta (pukotina) itd. do maks. duljine pukotine od 10 cm. Manje štete poput pukotina, porezotina ili uboda moguće je popraviti pomoću materijala za popravak na sljedeći način:



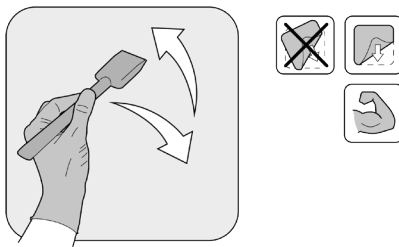
Jasno označite položaj zakrpe na oštećenoj ceradi.



Temeljito očistite označenu površinu od prašine ili drugih zaprljanja. Cerada i zakrpa moraju biti čiste i suhe.



Kistom tanko nanesite ljepilo* po čitavoj površini oštećenog mjesta i glatke PVC strane zakrpe. Pričekajte 5 do 10 minuta.



Postavite zakrpu točno na oštećeno mjesto i tupim predmetom trljajte čitavu površinu uz jako pritisakanje. Obratite pozornost na upute u vezi stvrdnjavanja ljepila.

Prije nove primjene ispitajte učvršćenost zakrpa popravljene cerade!

U slučaju pitanja ili dvojbi oko ispravnosti ili sigurnosti popravka obratite se proizvođaču.

* **Uputa: Za popravak cerade koristite PVC-P specijalno ljepilo na bazi poliuretana, usporedivo s DEKapren PLastigum 77. Obratite pozornost na sigurnosne upute proizvođača!**



Parandamiskomplekti (Toote nr 1110022800) koostis:

- 4 x Sobiv PVC-plaaster (2 kollast, 2 musta, 40 x 40 cm, ümardatud servadega)
- 1 x parandamisjuhised

Parandamiseks vajalikud materjalid ja tööriistad:

- 1 x parandamiskomplekt
- 1 x puhas puuvillane lapp pindade puhastamiseks
- 1 x pliiaats tendile märkimiseks
- 1 x nööri, raske ese
- 1 x Sobiv liim (spetsiaalne polüuretaani alusel PVC-P liim, mis on võrreldav DEKApreN PLastigum 77-ga)
- 1 x pintsel

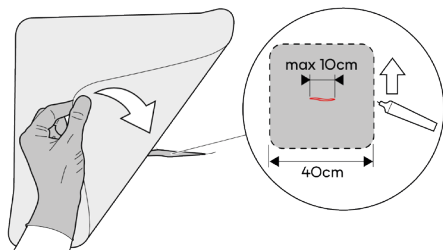
Väikeseid pragusid või sisselõikeid küljeseina materjalis pikkusega maksimaalselt kuni **10 cm** saab parandamismaterjali abil parandada käitaja.

Parandamiseks tohib kasutada ainult Vetteri parandamiskomplekti kuuluvat plaastri-materjali.

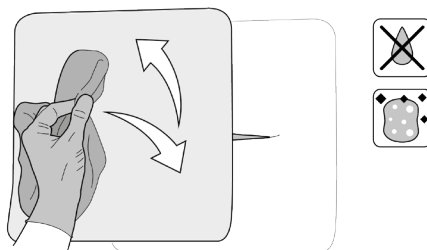
Kandke plaastrimaterjal ainult tendi siseküljele.

Keevisõmbluste piirkonnas ei tohi parandamisi teha. (Minimaalne vahemaa keevi-sõmbluseni peab olema 5 cm.)

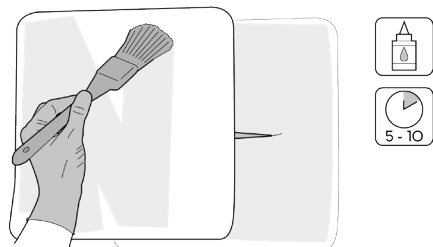
Plaastrimaterjal on kuni 10 cm pikkuste kahjustatud kohtade (pragude) jms paranda-miseks. Väiksemaid kahjustusi, nagu praod, sisselõiked või torked, saab parandamis-materjaliga parandada järgmiselt.



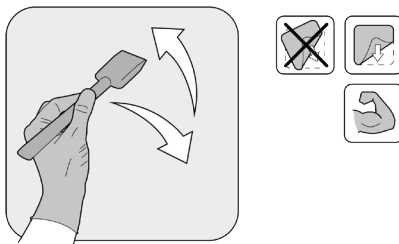
Märkige kahjustatud tendile selgelt plaastri asukoht.



Puhastage märgitud ala põhjalikult tolmust või muust mustusest. Tent ja plaastrid peavad olema puhtad ja kuivad.



Kandke pintsi abil liimi* õhukese kihina ja kogu pindva katvalt kahjustatud kohale ning ka plaastri PVC-ga kaetud poolele. Oodake 5-10 minutit.



Asetage plaaster täpselt kahjustatud koha peale ja hõõruge nüri esemega kogu piirkonda tugeva survega. Järgige juhiseid liimi kõvenemise kohta.

Enne uuesti kasutamist kontrollige parandatud tenti plaastrit, et see oleks kindlalt kinnitatud!

Kui teil on küsimusi või kahtlusi parandamise õigsuse või ohutuse kohta, võtke ühendust tootjaga.

* **Märkus: Kasutage tenti parandamiseks spetsiaalset polüuretaani alusel PVC-P liimi, mis on võrreldav DEKApreN PLastigum 77-ga. Järgige tootja poolt antud ohutusjuhiseid!**



Remonta komplektā (art. Nr. 1110022800) ietilpst:

- 4 x Atbilstoši PVC ielāpi (2 gab. dzelteni, 2 gab. melni, 40x40 cm, noapaļotas malas)
- 1 x Remonta instrukcija

Remontam nepieciešamie materiāli un instrumenti:

- 1 x Remonta komplekts
- 1 x Tīra kokvilnas drāna virsmas notīrīšanai
- 1 x Flomāsters atzīmēšanai uz pārklāja
- 1 x Truls, smags priekšmets
- 1 x Piemērota līme (speciālā PVC-P līme uz poliuretāna bāzes, piem., DEKApren PLastigum 77)
- 1 x Otiņa

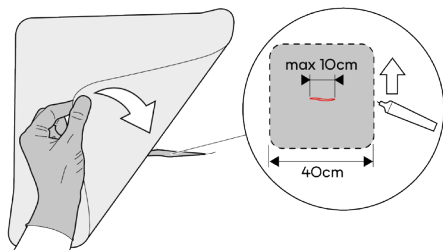
Nelielas plaisas vai nelielus iegriezumus sānu sienu materiālā, ja to garums nepārsniedz **10 cm**, var salabot pats lietotājs, izmantojot remonta materiālu komplektu.

Veicot remontu, drīkst izmantot tikai ielāpus no Vetter remonta komplekta.

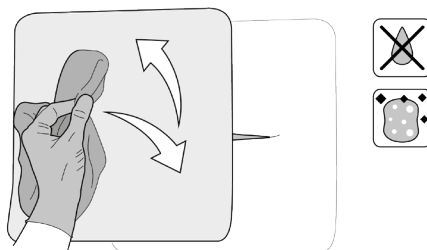
Ielāpus pielīmē tikai pārklāja iekšpusē.

Šuvju vietas nedrīkst labot. (Minimālais attālums līdz šuvei: 5 cm)

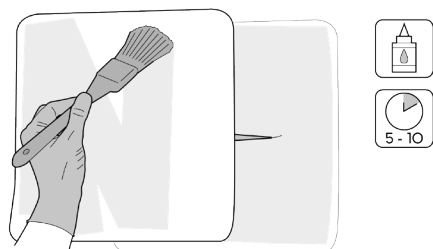
Ielāpi ir paredzēti līdz maksimāli 10 cm garu bojājumu (plaisu) salabošanai. Mazākus bojājumus, piem., plaisas, iegriezumus vai izdurtus caurumus, izmantojot remonta materiālus, var novērst šādi:



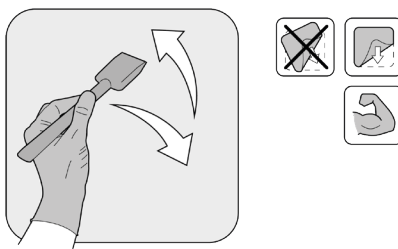
Skaidri atzīmējiet ielāpa vietu uz bojātā pārklāja.



Rūpīgi attīriet atzīmēto vietu no putekļiem un citiem netīrumiem. Pārklājam un ielāpam jābūt tīriem un sausiem.



Ar otiņu uzklājiet līmi* plānā kārtiņā uz bojātās vietas, nosedzot visu ielāpa laukumu, un uz ielāpa gludās PVC puses. Pagaidiet 5-10 minūtes.



Uzlieciet ielāpu precīzi uz bojātās vietas un, spēcīgi uzspiežot, ar trulu priekšmetu paberzējiet visu labotās vietas virsmu. Ievērojiet norādes par līmes sacietēšanu.

Pirms atsākt lietošanu, pārbaudiet ielāpa ciešu fiksāciju pie salabotā pārklāja.

Ja jūms ir jautājumi vai šaubas par remonta pareizību vai drošību, vērsieties pie ražotāja.

* **Ievērojamai: Pārklāja remontam izmantojiet speciālo PVC-P līmi uz poliuretāna bāzes, piemēram, DEKApren PLastigum 77. Ievērojiet ražotāja drošības norādījumus!**



Remonto rinkinyje (prekės Nr. 1110022800) yra:

4 vnt. Tinkama PVC taisymo lopo medžiaga (2 geltoni,
2 juodi vienetai, 40x40 cm, užapvalinti kraštai)

1 vnt. Nurodymai remontui

Remontui reikalingos medžiagos ir įrankiai:

1 vnt. Remonto rinkinys

1 vnt. Švari medvilninė šluostė paviršiui valyti

1 vnt. Pieštukas brezentui žymėti

1 vnt. Bukas, sunkus daiktas

1 vnt. Tinkami klijai (specialūs PVC-P klijai poliuretano
pagrindu, panašūs į „DEKApren PLastigum 77“)

1 vnt. Teptukas

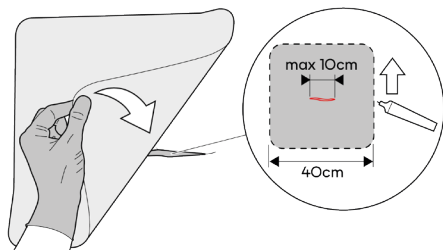
Nedidelius įtrūkimus ar įpjovimus šoninėje sienelėje kurių ilgis neviršija **10 cm** operatorius gali sutvarkyti naudodamas remonto rinkinį.

Remontui galima naudoti tik „Vetter“ remonto rinkinio taisymo lopo medžiagą.

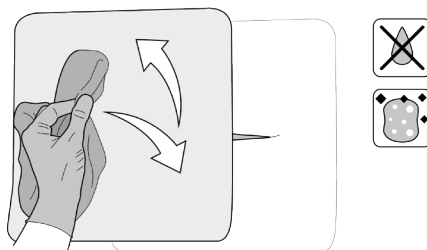
Taisymo lopo medžiagą naudokite tik vidinėje tento pusėje.

Remonto negalima atlikti suvirinimo siūlių srityje. (Mažiausias atstumas nuo suvirinimo siūlės turi būti 5 cm).

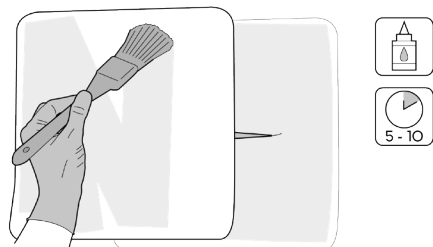
Taisymo lopo medžiaga skirta pažeistoms vietoms (įplėšimams) ir t. t. taisyti, jei įplėšimas neilgesnis nei 10 cm. Mažesnius pažeidimus, pvz., įtrūkimus, įpjovimus ar pradūrimus, galima taisyti taisymui skirta medžiaga tokiu būdu:



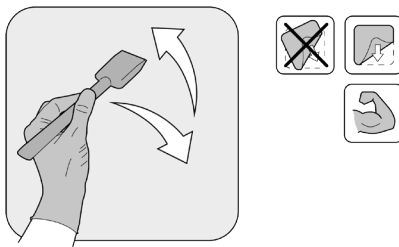
Aiškiai pažymėkite taisymo lopo medžiagos vietą ant sugadinto tento.



Kruopščiai nuvalykite pažymėtą vietą nuo dulkių ar kitų teršalų. Tentas ir taisymo lopo medžiaga turi būti švarūs ir sausi.



Naudodami teptuką, sugadintą vietą ir lygią taisymo lopo PVC pusę patepkite plonu klijų* sluoksniu. Palaukite 5–10 minučių.



Uždėkite taisymo lopo medžiagą ant sugadintos vietos ir stipriai spausdami trinkite visą paviršių buku daiktu. Laikykitės klijų kietėjimo instrukcijų.

prieš naudodami pataisytą brezentą dar kartą patikrinkite, ar taisymo lopo medžiaga yra tvirtai pritvirtinta!

Jei turite klausimų ar abejonių dėl remonto tinkamumo ar saugumo, kreipkitės į gamintoją.

* **Nuoroda: Naudokite specialius PVC-P klijus poliuretano pagrindu tentui remontuoti, panašius į „DEKApren PLastigum 77“.**
Laikykitės gamintojo saugos nurodymų!



修理套件 (产品编号 : 1110022800) 包含 :

- 4 × 合适的聚氯乙烯补丁 (2 件黄色 , 2 件黑色 , 40×40 厘米 , 圆形边缘)
- 1× 修理指导

修理所需的材料和工具 :

- 1× 修理套件
- 1× 用于清洁表面的干净棉布
- 1× 用于标记帆布的铅笔
- 1× 钝且重的物体
- 1× 合适的粘合剂 (基于聚氨酯的 PVC-P 专用粘合剂 , 与 DEKApreN PLastigum 77 类似)
- 1× 刷子

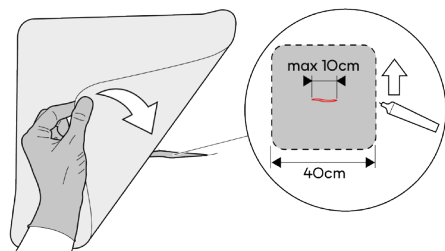
侧面材料上最大裂纹长度不超过 **10 厘米**的**小裂缝或切口**可以由经营商使用修理材料套件进行修理。

在修理过程中 , 只能使用 Vetter 修理套件中的修补材料。

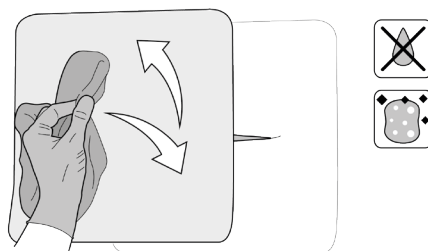
只能在帆布的内侧附上修补材料。

不得在焊缝区域进行修理。(与焊缝的最小距离为 5 厘米)

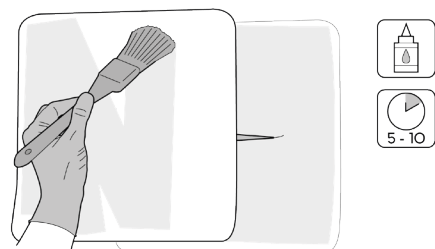
修补材料用于维修最大裂缝长度不超过 10 厘米损伤处 (裂缝) 等。裂缝、切口或刺穿等较小损伤 , 可以使用修理材料通过以下方法进行修复 :



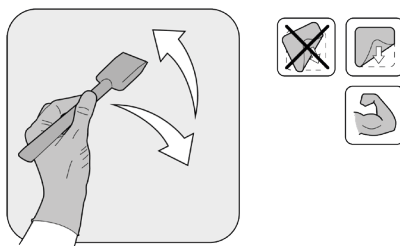
在破损的帆布上清楚地标记补丁的位置。



彻底清除标记区域的灰尘或其他污垢。
帆布和补丁必须干净且干燥。



使用刷子将粘合剂*薄且均匀地涂抹在损伤处和补丁光滑的 PVC 侧。等待 5 ~ 10 分钟。



将补丁正确地放在损伤处，然后使用钝物体，在高压下擦拭整个表面。遵守有关粘合剂固化的提示。

在重新使用之前，请检查被修复帆布的补丁是否牢固！

如对修理的正确性或安全性有问题或疑问，请联系制造商。

* **提示：使用基于聚氨酯的 PVC-P 专用粘合剂（类似于 DEKApreN PLastigum 77）来修补帆布。**
注意制造商的安全提示！



수리 세트(제품 번호 1110022800)에는 다음이 포함됩니다.

- 4개 적합한 PVC 패치(노란색 2개, 검은색 2개, 40x40cm, 모서리가 둥글게 마무리됨)
- 1개 수리 지침

수리에는 다음과 같은 재료 및 공구가 필요합니다.

- 1개 수리 세트
- 1개 표면 세척을 위한 깨끗한 면포
- 1개 방수포에 표시하기 위한 펜
- 1개 뚫고 무거운 물체
- 1개 적합한 접착제(DEKApren PLastigum 77과 유사한 폴리우레탄 기반 PVC-P 특수 접착제)
- 1개 브러시

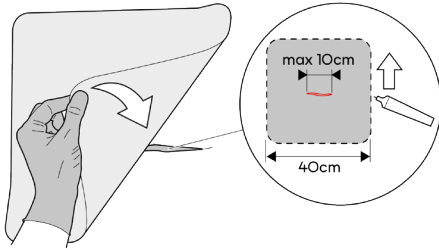
측벽 소재의 균열 또는 절단은 운영자가 최대 **10cm**의 균열 길이까지 수리 재료 세트를 이용해 수리할 수 있습니다.

수리 시 Vetter 수리 세트의 패치 재료만 사용할 수 있습니다.

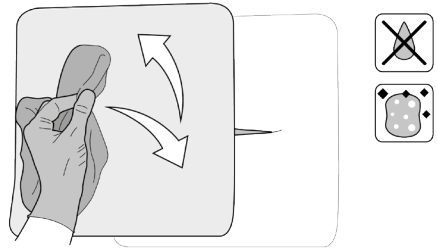
패치 재료는 방수포 안쪽에만 도포하십시오.

용접선 부분은 수리하면 안 됩니다. (용접선과의 최소 간격 5cm)

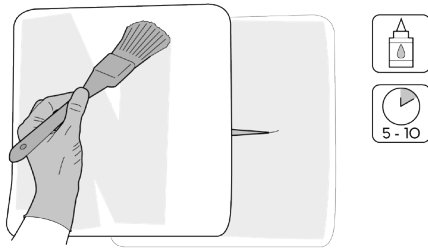
패치 재료는 최대 10cm의 균열 길이까지 손상 부위(균열) 등을 수리하는 용도입니다. 균열, 절단 또는 뚫림과 같은 경미한 손상은 다음과 같이 수리 재료를 이용해 해결할 수 있습니다.



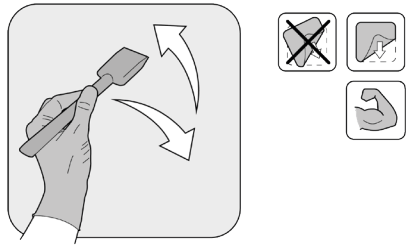
손상된 방수포에 패치 위치를 명확하게 표시합니다.



표시한 표면에 있는 먼지 또는 기타 오염을 꼼꼼하게 청소합니다. 방수포 및 패치는 깨끗하고 마른 상태여야 합니다.



브러시를 이용해 손상 부위 및 패치의 매끄러운 PVC 면에 접착제*를 전체적으로 얇게 도포합니다. 5~10분 정도 기다립니다.



손상 부위에 패치를 꼭 맞게 놓고 뭉툭한 물체를 이용해 전체 표면에 힘을 주어 문질러 붙입니다. 접착제 경화 관련 지침에 유의하십시오.

다시 사용하기 전에 수리한 방수포의 패치가 단단히 고정되어 있는지 확인하십시오!

수리의 정확성 또는 안전성에 대해 문의 사항이 있거나 의문이 드는 경우 제조업체에 문의하십시오.

* **참고 사항: 방수포 수리에 DEKAren PLastigum 77과 유사한 폴리우레탄 기반 PVC-P 특수 접착제를 사용하십시오. 제조업체의 안전 지침에 유의하십시오!**



修理セット (商品番号1110022800)には以下が含まれます:

- 4 X 適切な PVC パッチ (黄色 2 個、黒 2 個、40x40 cm、丸いエッジ)
- 1 x 修理に関する指示

修理に必要な材料と工具:

- 1 x 修理キット
- 1 x 清潔な綿布で表面を清掃します。
- 1 x 防水シートにマーキングするためのペン
- 1 x 鈍くて重い物
- 1 x 適切な接着剤 (DEKApreN Plastigum 77に相当するポリウレタンをベースとしたPVC-P特殊接着剤)
- 1 x ブラシ

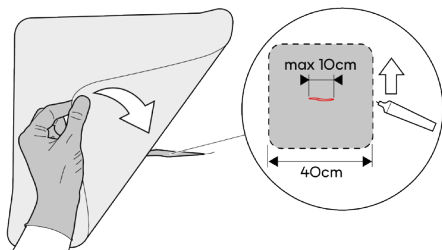
最大亀裂長さ **10 cm**までの側壁材の小さな亀裂または切断は、オペレーターが修理材セットを使用して修理できます。

修理には、Vetter修理キットのパッチ素材のみを使用できます。

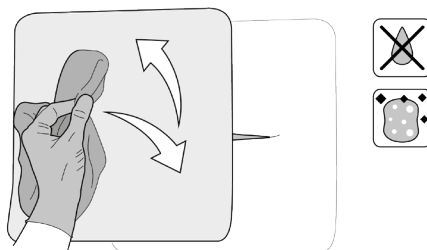
パッチ材はターポリンの内側にのみ貼り付けてください。

溶接継ぎ目の領域では修理を行うことはできません。(溶接線までの最小距離 5 cm)

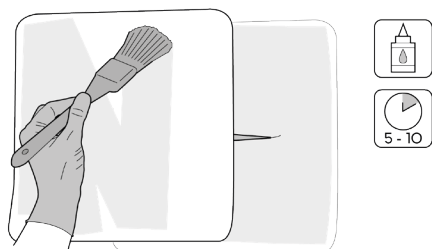
最長10cmまでの破損箇所 (ひび割れ) 等を補修するパッチ材です。亀裂、切り傷、穴などの軽微な損傷は、次の修理材を使用して修理できます:



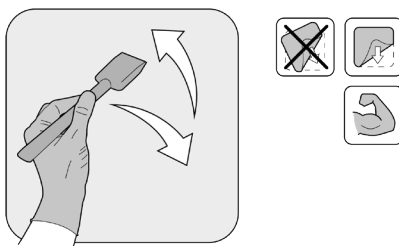
損傷した防水シートにパッチの位置を明確にマークします。



マークを付けた部分のほこりやその他の汚れを念入りに取り除きます。防水シートとパッチは清潔で乾燥している必要があります。



ブラシを使用して、接着剤*の薄い層を損傷領域とパッチの滑らかな PVC 側に塗布します。5 ~ 10 分間待ちます。



パッチを損傷領域に正確に貼り付け、鈍いものを使用して領域全体に押し付けてこすります。接着剤の硬化については指示に従ってください。

再度使用する前に、修理した防水シートのパッチをチェックして、安全であることを確認してください！

修理の正確性や安全性についてご質問や疑問がある場合は、製造元にお問い合わせください。

* **注記: 防水シートの補修には、DEKApreN Plastigum 77と同等のポリウレタンベースのPVC-P特殊接着剤を塗布します。メーカーの安全指示に従ってください！**



يحتوي طقم الإصلاح (رقم المنتج 1110022800) على:

x 4	رقع PVC مناسبة (قطعتان باللون الأصفر، قطعتان باللون الأسود، 40×40 سم، حواف مستديرة)
x 1	تعليمات الإصلاح

الخامات والأدوات المطلوبة للإصلاح:

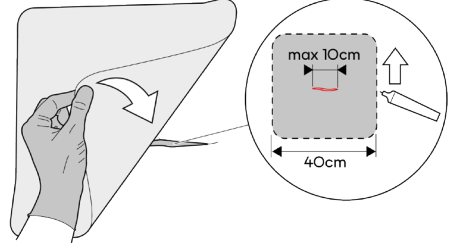
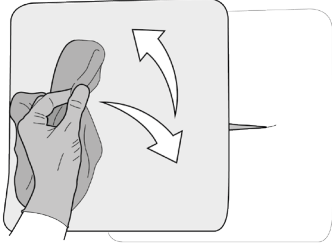
x 1	طقم إصلاح
x 1	قطعة قماش قطنية نظيفة لتنظيف الأسطح
x 1	قلم لوضع علامات على القماش المشمع
x 1	جسم ثقيل وغير حاد
x 1	مادة لاصقة مناسبة (لاصق خاص من نوع PVC-P يعتمد على أساس بولي يوريثين، وهو مشابه في خواصه للمنتج (DEKAren Plastigum 77)
x 1	فرشاة دهان

يمكن إصلاح الشقوق الصغيرة أو القطع في مادة الجانب الجداري والتي يصل أقصى طول لها 10 سم باستخدام طقم مواد الإصلاح المرفقة من قبل المشغل.

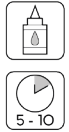
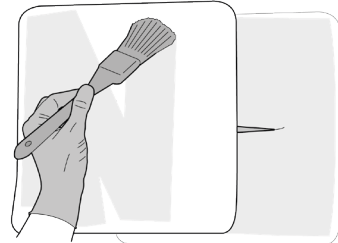
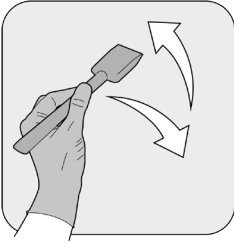
أثناء الإصلاح، لا يجب استخدام سوى مادة التصحيح المتوفرة ضمن مجموعة الإصلاح من Vetter. ضع مادة التصحيح فقط على الجزء الداخلي من القماش المشمع.

لا يجوز إجراء أي إصلاحات في منطقة طبقات اللحام. (الحد الأدنى للمسافة إلى خط اللحام 5 سم)

مادة التصحيح مخصصة لإصلاح المناطق المتضررة (الشقوق) وما إلى ذلك بحجم يصل إلى 10 سم بحد أقصى. يمكن إصلاح الأضرار الطفيفة مثل الشقوق أو القطع أو الثقوب باستخدام مواد الإصلاح على النحو التالي:



حدّد موضع الرقعة بوضوح على القماش المشمع التالف. نظّف المنطقة المحددة جيداً من الغبار أو الأوساخ الأخرى. يجب أن يكون القماش المشمع والرقع نظيفة وجافة.



ضع الرقعة على المنطقة المتضررة بشكل مناسب وافرك المنطقة بأكملها بضغط عالٍ باستخدام جسم غير حاد. اتبع التعليمات الخاصة بالتجفيف الكامل للمادة اللاصقة.

باستخدام الفرشاة، ضع طبقة رقيقة من المادة اللاصقة* على المنطقة المتضررة والجانب الناعم من رقعة PVC. انتظر من 5 إلى 10 دقائق.

تحقق من ثبات الرقعة الموجودة على القماش المشمع الذي تم إصلاحه قبل الاستخدام مرة أخرى! إذا كانت لديك أي أسئلة أو شكوك حول صحة أو سلامة الإصلاح، تواصل مع الجهة المصنّعة.



* ملاحظة: استخدم لاصق خاص من نوع PVC-P يعتمد على أساس بولي يوريثين لإصلاح القماش المشمع، وهو مشابه في خواصه للمنتج DEKApren Plastigum 77. اتبع تعليمات السلامة الخاصة بالجهة المصنّعة

Vetter GmbH

Blatzheimer Str. 10-12
53909 Zülpich
Deutschland

Fon +49 (0) 22 52 / 30 08-0
vetter.info@idexcorp.com



vetter.de

© Vetter GmbH
Technische Änderungen und Fehler vorbehalten
Changes and errors excepted

IDEX
FIRE & SAFETY